

TAKAM TIKOU

La revue en ligne du livre et de la lecture des enfants et des jeunes
Afrique - Monde arabe - Caraïbe - Océan Indien

Juillet 2011

BIBLIOGRAPHIE
CARAÏBE



Bwabwa et marionnettes créoles
Photogr. de Jala, Lafontaine, 2011

Bonne nouvelle d'Haïti, où l'édition des livres pour enfants reprend. Editha nous a informés de l'arrivée très prochaine de leurs nouveautés. Nous les présenterons dans l'édition de novembre.

En attendant, nous avons décidé exceptionnellement de mettre dans cette bibliographie des manuels scolaires, *Histoire de mon pays, Haïti*, en trois tomes, car ils constituent une excellente source d'information, vivante et très bien illustrée. Dans le domaine des documentaires, c'est un livre des éditions

Lafontaine, à la Martinique, *Bwabwa et marionnettes créoles*, qui retient notre attention. L'infatigable Jeannine Lafontaine apprend à ses lecteurs à fabriquer des bwabwas – personnages montés sur deux bâtons en croix – et toutes sortes de marionnettes chères à la culture antillaise.

Livres d'images

Histoire de Kalamaté : le petit crabe qui ne voulait pas finir en kalalou ou en matété

Alain Kempczynski

Chevagny-sur-Guye : Orphie, 2011

32 p. : ill. coul. ; 19 x 24 cm

ISBN 978-2-87763-645-2 : 12 €

À partir de 5 ans

Que Pâques est cruel pour les crabes de terre des Antilles ! Alors que l'espèce est protégée une bonne partie de l'année, Pâques annonce l'ouverture de la chasse. Ils finiront en kalalou ou en matété, deux plats traditionnels délicieux. Tous sauf un, le petit Kalamaté. Piégé avec ses congénères et jeté dans un grand sac, Kalamaté tente d'organiser leur évasion. Par trois fois, il escalade ses compagnons d'infortune jusqu'en haut du sac. Par trois fois, il est rabroué : trop jeune, trop ambitieux, trop libre, lui assènent tour à tour les anciens, les forces de l'ordre et les professeurs. Heureusement, la solution viendra du fond du sac : un petit trou et, cette fois, Kalamaté jouera profil bas pour s'en sortir, seul...

Alain Kempczynski signe le texte – enlevé, drôle, vif – et les illustrations à la gouache. On sent la rapidité du trait pour camper toutes ces situations absurdes, à la manière d'un carnet de croquis. Les crabes empilés peuplent ces pages avec humour. L'album emprunte quelques codes à la bande dessinée, comme la division de la page en cases : en multipliant les crabes, l'auteur accentue l'absurdité du propos.

Sur le même thème de la chasse au crabe, voir aussi l'album *Les Crabes de Florian* de Nicole Noizet et Javie Mulloz (PLB, 2008), chroniqué dans *Takam Tikou* n° 15. (ALC)

Marie-Rose et le roi des requins / Marie Roz épi wa retjen

Dominique Val-Zienta ; ill. Igor Mekhtiev ; trad. en créole Henri Cadoré

Paris : L'Harmattan, 2011 (Contes des 4 vents)

[15] p. : ill. coul. ; 19 x 21 cm

ISBN 978-2-296-54543-4 : 7 €

À partir de 5 ans

Marie-Rose est prête à tout pour que sa grand-mère retrouve ses lunettes qu'un requin a emportées lorsqu'elle est tombée au bord de l'eau. Une nuit, la fillette s'enfonce dans la mer et elle est entraînée par trois jeunes requins jusque dans la grotte du roi qui, touché par le courage de la petite fille, la laisse repartir avec les lunettes, à condition qu'elle vienne régulièrement chanter pour lui. L'illustration, assez naïve, décline une belle harmonie de couleurs. (NB)

Premières lectures

Tidou et le feu qui vole

Marlène Brafine-Tomiche

Gourbeyre (Guadeloupe) : Nestor, 2010

31 p. : ill. coul. ; 25 x 18 cm

ISBN 978-2-916239-54-5 : 8 €

À partir de 8 ans

Entre l'album, le conte et le petit roman, cet ouvrage nous entraîne au temps de l'esclavage dans les plantations de canne à sucre. À cette période, au moment du travail dans les champs de canne, tout le monde était réquisitionné de l'aube au coucher du soleil. Cependant, Tidou a encore son âme d'enfant. Il vit dans une case avec ses parents. Grâce à son père, il connaît l'histoire de ses proches. Il sait d'où il vient. Il a aussi des amis, d'abord son chien qui le suit partout, quelques enfants du village et aussi le petit béké du même âge que lui. Est-ce parce qu'il est le seul petit nègre à savoir lire qu'il rêve autant de liberté? Comme le feu qui vole d'herbe en canne, l'esprit de liberté suit son chemin et entraîne Tidou vers l'Histoire. Les illustrations et la maquette sont un peu maladroites. (CDV)

Roman

L'Aveugle et le cerf-volant

Max Jeanne ; ill. Danielle Monsoro

Matoury (Guyane) : Ibis rouge, 2011

31 p. : ill. coul. ; 18 x 16 cm

ISBN 978-2-84450-402-9 : 10 €

À partir de 12 ans

Max Jeanne est un écrivain guadeloupéen. Sa nouvelle, *L'Aveugle et le cerf-volant*, a été publiée en 1998, dans un recueil de nouvelles éponyme. Elle est ici accompagnée de quelques très délicats petits tableaux aux tons pastels.

Quand le jeune Pipo entend parler d'un concours de cerfs-volants à la Pointe des Châteaux, il décide d'y participer. Mais il lui faut d'abord en fabriquer un. Rassemblant tout son courage, il parvient à se faire aider par un vieil homme aveugle et solitaire. L'enfant gagnera le concours et l'homme recouvrera la vue. Cette histoire émouvante est portée par une écriture très littéraire, ce qui la réserve à de bons lecteurs. (NB)

♥ Hugo le terrible

Maryse Condé

Saint-Maur-des-Fossés : Sépia, 2009

127 p. ; 18 x 11 cm

ISBN 978-2-84280-160-1 : 7 €

À partir de 11 ans

À noter la réédition de ce roman. Michel, 13 ans, se raconte, tout en racontant le cyclone Hugo qui s'est abattu sur la Guadeloupe en 1989. Un chapitre par jour de cette semaine bouleversante tant pour l'île que pour Michel qui en sort grandi. Bon rythme, précision, profondeur : le talent de Maryse Condé à la portée des jeunes. (Viviana Quiñones, notice parue dans *Takam Tikou* n°11).

Out of Guyana

Bill Hugert

Chevagny-sur-Guye : Orphie, 2010 (Policier outre-mer)

159 p. ; 17 x 11 cm

ISBN 978-2-87763-556-1 : 11,90 €

À partir de 15 ans

Abel se retrouve coincé en Amazonie, sans le sou et sans billet de retour pour la France. On vient de lui voler son matériel de photo et les reportages qui lui permettaient de vivre. Il se reconvertit en détective privé, et file durant trois jours la belle Véronique pour son futur mari Max. Mais quand Max disparaît dans un accident d'avion, c'est Véronique qui charge Abel de le retrouver dans la forêt amazonienne de tous les dangers. Un polar bien ficelé dans lequel l'atmosphère de ce pays, qui n'est pas nommé mais qui ressemble fort à la Guyane où vit l'auteur, est palpable à toutes les pages. (NB)

♥ **Un papillon dans la cité**

Gisèle Pineau

Saint-Maur-des-Fossés : Sépia, 2010

124 p. ; 18 x 11 cm

ISBN 978-2-84280-174-8 : 7 €

À partir de 9 ans

Les éditions Sépia rééditent ce beau roman de Gisèle Pineau publié en 1996. La nouvelle est arrivée par courrier : Félicie doit partir. Elle doit quitter sa grand-mère Man Ya et sa case, à l'ombre du manguier en Haute Terre de Guadeloupe, pour aller rejoindre sa mère dont elle n'a aucun souvenir. La voici en banlieue parisienne, dans un immeuble gris de la cité, avec sa nouvelle famille, et bientôt un nouvel ami, Momo. Félicie n'arrive pas à le croire, Momo n'a jamais vu la mer ! Elle rêve alors de lui présenter Man Ya et de lui faire découvrir la magie de son île en forme de papillon. Un petit roman émouvant et drôle, qui, par sa simplicité d'écriture, est accessible aux plus jeunes. (Marie Hérissé, notice parue dans *Takam Tikou* n° 11)

Tifi en Haïti

Valérie Lacroix

Paris : Thierry Magnier, 2011 (Romans ados)

128 p. ; 21 x 12 cm

ISBN 978-2-84420-903-0 : 8 €

À partir de 11 ans

Haïti, 12 janvier 2010, 16h53 : Tifi la narratrice, alitée à cause d'un peu de fièvre, sent son lit qui se soulève. Dans une brève première partie, la fillette de dix ans raconte le tremblement de terre, son errance dans les décombres, l'île ravagée, sa mère disparue sous les gravats de l'hôpital. Prise en charge avec sept autres orphelins par l'instituteur, Tifi n'accepte pas l'idée de ne plus revoir sa mère. Dans une seconde partie, essentiellement épistolaire, Lucie, professeur en France qui veut parrainer un enfant haïtien, écrit à Tifi, placée dans un orphelinat tenu par des religieuses. Mais la petite refuse ce qu'elle appelle la pitié du monde et ne lui répond pas. Petit à petit, Lucie va gagner sa confiance en lui parlant d'un de ses élèves handicapé et Tifi, à son tour, lui livrera ses peines et ses espoirs. Le récit assez naïf est émaillé de références à la religion catholique qui relie les deux personnages. S'il y a beaucoup d'attendus, l'auteur ne sombre jamais dans le pathos et le livre se termine en 2020 par un zoom sur la jeune fille devenue ce qu'elle voulait être, géologue. (Christine Lemée, notice parue dans la *Revue des livres pour enfants* n° 260)

Bandes dessinées

♥ **1870, l'insurrection du sud à la Martinique**

Joz

Fort de France : West Indies cartoon, 2011

[32 p.] : ill. coul. ; 30 x 21 cm

ISBN 978-2-9538223-0-4 : 20 €

À partir de 12 ans

Joz fait partie des premiers auteurs de BD afro-antillaise qui dans les années 1970 ont voulu faire reconnaître les origines des peuples transplantés mais surtout montrer la lutte que le peuple martiniquais a mené pour accéder à sa liberté. En 1848, l'esclavage est aboli, mais dans le quotidien des habitants des îles, les habitudes et les croyances ont la vie dure. Le changement tant attendu par les uns s'avère difficile pour les autres. Il était important d'offrir à tous les publics une occasion de trouver, selon ses besoins et ses possibilités de lectures, un accès à ces informations.

D'où l'importance que constituent les deux ouvrages parus d'abord dans des quotidiens : *1848 un tambour pour la révolution* suivi, peu après, par ce présent ouvrage, *1870, l'insurrection du sud de la Martinique*. Ensemble, ils offrent une lecture suivie de ces pages d'histoire et une ressource documentaire importante à tous ceux qui s'intéressent à l'histoire des peuples. (CDV)

Milo Tigasson : les aventures d'un gamin des Îles

Michel Bagoé ; ill. Edwin Lagier
Achères : Dagan, 2011 (Bande dessinée)
48 p. : ill. coul. ; 31 x 22 cm
ISBN 978-2-919612-01-7 : 18 €
À partir de 10 ans

Cinq petites et turbulentes histoires d'un garnement des îles. Milo mène une vie pleine de saveurs dans la commune de Bel Madras entre sa famille, les voisins, les copains et l'école. Sa fertile imagination l'entraîne toujours dans des frasques emplies d'humour, de gourmandise et de lutte contre l'injustice. Un gros agoulou (goinfre) et un grand farceur font, à chaque fois, les frais de ses turpitudes. Soutenu par un graphisme vigoureux et coloré, les auteurs ont choisi, pour renforcer le texte, un narrateur aussi turbulent que Milo, c'est dire l'ambiance ! Un CD audio accompagne chaque histoire : « Cé moin Milo Tigasson qui hait l'injustice et aime le soleil ! » (CDV)

Ti Niko : ma tactique gagnante

Blaise ; dess. Simety
Chevagny-sur-Guye : Orphie, 2011 (Orphie pédagogie)
26 p. : ill. coul. ; 30 x 21 cm
ISBN 978-2-87763-625-4 : 11,50 €
À partir de 8 ans

Le tandem Blaise (pour le scénario) et Simety (pour les dessins) revient avec un troisième volume de la série Ti Niko : Nicolas, en vacances à la Guadeloupe avec ses parents, découvre l'utilité de l'argent de poche et surtout comment le faire fructifier... Une tranche de vie du quotidien, sans grand ressort narratif, mais qui campe ses personnages avec efficacité. (ALC)

Poésies

Fables en case créole = Fab bò kay : adaptation créole des Fables de La Fontaine

Térèz Léoten
Paris : L'Harmattan, 2011
56 p. : ill. ; 24 x 16 cm
ISBN 978-2-296-55112-1 : 11 €
Pour tous

L'auteur, Térèz Léoten, se place dans la lignée des grands fabulistes, Ésope, Pilpay, Bonaventure des Périer et avec eux, elle invite Monsieur de La Fontaine à « une balade à travers nos mots créoles ». Ainsi, elle transpose dans le contexte antillais quatorze fables. La cigale devient une grenouille, le corbeau et le renard, le merle et la mangouste, et le mulet ne transporte plus de l'avoine mais de la cane à sucre. Des petites vignettes dessinées au crayon, accompagnent ces fables caribéennes. (NB)

Documentaires

♥ Bwabwa et marionnettes créoles

Jala
Case-Pilote (Martinique) : Lafontaine, 2011
80 p. : ill. coul. ; 29 x 22 cm
ISBN 978-2-912006-96-7 : 25 €
Pour tous

Qui ne connaît pas Jeannine Lafontaine, dite Jala, artiste aux multiples facettes, auteur, compositeur, interprète et écrivain infatigable pour défendre et faire connaître la culture guadeloupéenne aux petits comme aux grands ? Dans cet ouvrage, elle nous offre ses secrets de fabrication des bwabwas, marionnettes de toutes sortes, de toutes formes, petites ou grandes qui lui servent pour accompagner ses contes. Ce bel ouvrage de 80 pages propose des réalisations que vous pourrez suivre pas à pas à l'aide de l'iconographie claire et précise. Bois, noix de coco, fibres et textiles de toutes sortes, un peu de colle et d'imagination et

vous pourrez donner naissance à un véritable personnage qui prendra vie sous vos mains et avec votre voix. (CDV)

♥ **Histoire de mon pays, Haïti**

Geneviève D. Auguste ; ill. Pierre Chevelin Djasmy

Port-au-Prince : Henri Deschamps

ill. ; 28 x 22 cm

Ces trois manuels scolaires dressent l'histoire passionnante d'Haïti de façon très vivante, parfois ludique. L'objectif des auteurs, d'éveiller la curiosité des enfants, est sûrement atteint par une narration souvent proche de celle de la fiction qui rend les personnages présents et familiers. Certains épisodes sont racontés en bandes dessinées. L'iconographie est riche, faite de dessins très précis et vivants, de photos (dans le troisième tome). Leur approche pédagogique est dynamique et participative avec des démarches très bien adaptées aux différents niveaux scolaires auxquels ils s'adressent. Le premier tome, pour la troisième année d'école, va de la préhistoire à la colonisation espagnole. Le second, pour la quatrième année, de l'arrivée des Français à la libération des esclaves et le dernier, pour les cinquième et sixième années, de l'expédition Leclerc à nos jours. (NB)

Histoire de mon pays, Haïti 1 : De la préhistoire à la colonisation espagnole.

À partir de 8 ans

47 p. ; ISBN 978-99935-01-33-6 : 3 €

Histoire de mon pays, Haïti 2 : De l'arrivée des français à la libération des esclaves.

À partir de 9 ans

56 p. ; Sans ISBN : 3 €

Histoire de mon pays, Haïti 3 et 4 : De l'expédition Leclerc à nos jours.

À partir de 10 ans

112 p. ; ISBN 978-99935-02-76-0 : 6 €

Responsable de la rubrique :

Nathalie Beau (NB), BnF/ CNLJ-JPL, Paris

Rédactrices :

Nathalie Beau (NB), BnF/ CNLJ-JPL, Paris
Anne-Laure Cognet (ALC), BnF/CNLJ-JPL, Paris
Claire Dublé-Verger (CDV), Paris